

Bemerkungen

Quellen

- A_K** Autograph des Klavierauszugs, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze | für Bratsche mit Orchester | von | Max Bruch | Op. 85. | Klavierauszug | vom Komponisten“. Oben Mitte: „Herrn Maurice Vieux, | Solobratschisten der Großen Oper | und der Conservatoire-Concerte in Paris | zugeeignet.“ Unten Mitte von unbekannter Hand Plattennummer der Erstausgabe: „29362“ und rechts „Copyright 1911“. Auf letzter Seite Unterschrift: „Friedenau, | Ostersonntag, 16. April 1911. | Max Bruch.“ Manuskript mit zahlreichen, teils weiträumigen Korrekturen und vielen Ergänzungen. Eingelegt ein Blatt mit handschriftlichen Anweisungen Bruchs: „Correctur! | Max Bruch. | op. 85. | Enthaltend: | a) Titel (Correctur) | b) Clav. Auszug (II. Correctur.) | c) Clav. Ausz. (Mscript) | d) Solostimme (Bratsche), II. Correct. | e) Solostimme (idem), Mscript. | die Part (II. Corr. u. Mscript) | bleibt noch hier. | Oberhof i/Th. 19/6 11. | M.B.“
- A_O** Autograph der Partitur, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze | für Bratsche mit Orchester. | von | Max Bruch. | Partitur. | op. 85.“ Widmung wie A_K. Auf letzter Seite Unterschrift: „Friedenau (Berlin) | 29. März 1911 | Max Bruch.“ Manuskript mit zahlreichen Korrekturen und Ergänzungen.
- A_{Va}** Autograph der Viola-Solostimme, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze | für

- Bratsche mit Orchester | von | Max Bruch. | Solostimme. | (Bratsche) | Op. 85.“ Unten Mitte von unbekannter Hand Plattennummer: „29362“. Keine Unterschrift auf letzter Seite. Manuskript mit zahlreichen, teils weiträumigen Korrekturen und vielen Ergänzungen.
- A_{V1}** Autograph der Violin-Solostimme, Stichvorlage. Mainz, Verlagsarchiv der Schott Musik International GmbH & Co. KG. Titel von der Hand Bruchs: „Romanze. | Op. 85. | Violinstimme. | (Mscript)“. Unten Mitte von unbekannter Hand Plattennummer: „29363“. Auf letzter Seite Unterschrift: „Friedenau, | 13. April 1911 | Max Bruch.“
- EA_K** Erstausgabe für Viola und Klavier, dem Klavierauszug überlegte Solostimme. Mainz, B. Schott's Söhne, Plattennummer „29362“, erschienen 1911. Titel: „MAX BRUCH | OP. 85 | ROMANZE | FÜR | BRATSCHE | MIT | ORCHESTER | PARTITUR n. M. [keine Preisangabe] | ORCHESTER STIMMEN n. M. [keine Preisangabe] | AUSGABE mit KLAVIER | vom Komponisten. n. M. [keine Preisangabe] | Für VIOLINE und KLAVIER arrangiert vom Komponisten n. M. [keine Preisangabe] | B. SCHOTT'S SÖHNE | MAYENCE | LEIPZIG-LONDON-BRUXELLES-PARIS | Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, | de reproduction et d'arrangements réservés. | Printed in Germany“. Mitte oben gedruckte Widmung: „Herrn MAURICE VIEUX, | Solobratschisten der Grossen Oper | und der Conservatoire-Concerte in Paris | zugeeignet.“ Benutztes Exemplar: London, British Library, Signatur: h.1785.c.(13.).
- EA_O** Erstausgabe in Partitur, Solostimme. Mainz, B. Schott's Söhne, Plattennummer „29361“, erschienen 1911. Titel wie EA_K, jedoch mit Preisen (5.-, 8.-, 2.-, 2.-). Benutztes Exemplar: London,

- British Library, Signatur: f.245.q.(1.).
- EA_{Va}** in EA_K eingelegte Solostimme.
- VI-** Erstausgabe der Übertragung für
- EA_K** Violine und Klavier vom Komponisten, dem Klavierauszug überlegte Solostimme. Vollständiger Neustich des Klavierauszugs. Plattennummer „29363“. Titel wie EA_O, Verlagsimpresum hier jedoch: „EDITIONS SCHOTT | MAX ESCHIG | 13 rue Laffitte PARIS rue Laffitte 13.“ Benutztes Exemplar: Washington DC, Library of Congress, Signatur: M1013.B87 Op. 85.
- VI-** in VI-EA_K eingelegte Solostimme.
- EA_{V1}** me.

Zur Edition der Violin-Solostimme

Hauptquelle der Violin-Solostimme ist VI-EA_{V1}. Sowohl hinsichtlich der Artikulation als auch der Dynamik weicht diese Stimme in vielen Fällen von der Viola-Solostimme EA_{Va} ab. Dies geht einerseits darauf zurück, dass Bruch den letzten Textstand in EA_{Va} nicht in die Vorlagen zurückübertragen bzw. in EA_K und EA_O berücksichtigt hatte und somit die Violin-Solostimme auf einer veralteten Basis entwarf. Andererseits nahm Bruch jedoch auch Ergänzungen und Modifikationen in der Violin-Solostimme vor, bei denen nicht immer entschieden werden kann, ob sie auch für die Originalfassung gelten sollen, jedoch dort nicht mehr integriert werden konnten, weil möglicherweise der Druck schon vorlag. Die problematischen Stellen werden in den folgenden Einzelmerkungen dokumentiert.

Einzelmerkungen

- 5 f.: Dynamik aus EA_{Va} übernommen; Lesart in EA_{Va} wohl Ergebnis einer späten Fahnenkorrektur.
- 22: > nach EA_{Va}.
- 29: < > auch in A_{V1} und EA_K; in EA_{Va} nicht vorhanden.
- 31: Letzte Note in A_{V1} und VI-EA_{V1} irrtümlich ohne $\frac{1}{2}$.
- 33: In allen Quellen außer EA_{Va} \rightrightarrows 1.-2. Akkord; Lesart in EA_{Va} wohl Ergebnis einer späten Fahnenkorrektur.

- 34: > nach A_{V1} und EA_K ; in A_{Va} getilgt und entsprechend nicht in EA_{Va} übernommen.
- 40: In EA_{Va} > bei 1. Note, bei 3. Note f statt >; in den Fahnen zu $VI-EA_{V1}$ und $VI-EA_K$ wohl vom Komponisten geändert.
- 44: \downarrow aus EA_{Va} übernommen; in A_{V1} und $VI-EA_{V1}$ $\downarrow \gamma$
- 53: In EA_{Va} bei des^2 zusätzlich sfz ; nicht in A_{V1} .
- 55–57: In EA_K T 55 *cresc.* statt *espress.*; T 56 f. keine Dynamikangaben. Das f in T 57 in EA_{Va} erst zu Beginn T 58.
- 58: 2. Stacc. und 2. sfz nach EA_{Va} .
- 59: Stacc. nach EA_{Va} .
- 60: In EA_{Va} hier f .
- 64 f.: In T 64 bei 1. Note Stacc.-Punkt in EA_K und EA_O , in T 65 in EA_O und A_{Va} .
- 66: f und > aus EA_{Va} übernommen.
- 69: Stacc. bei 1. Note nach EA_{Va} .
- 89: > wie in A_{V1} , A_{Va} , A_K und EA_O ; in EA_K und EA_{Va} nicht vorhanden. < > bei 2. g^2 wie in allen Quellen außer EA_{Va} .
- 91: In A_{V1} , $VI-EA_{V1}$ und $VI-EA_K$ p bei 1. Note; vermutlich wurde bei Änderung der Dynamik in T 90 in A_{Va} (zunächst kein p , sondern \triangleright für 2. Takthälfte) lediglich vergessen, p in T 91 zu tilgen.
- 92: $\downarrow \ddagger$ nur in A_{V1} , $VI-EA_{V1}$ und $VI-EA_K$; in allen anderen Quellen $\downarrow \gamma$
- 99: In EA_{Va} statt $\ll f \gg$ nur *espress.*
- 100: $\downarrow \gamma$ in A_{V1} , $VI-EA_{V1}$ und EA_O ($\downarrow \ddagger$ in A_O zu $\downarrow \gamma$ korrigiert); in EA_{Va} und $VI-EA_K$ $\downarrow \ddagger$

München, Frühjahr 2004
Norbert Gertsch

Comments

Sources

- A_{PF} Autograph piano reduction, engraver's copy. Mainz, archive of the publishing house Schott Musik International GmbH & Co KG. Title in Bruch's hand: "Romanze | für Bratsche mit Orchester | von | Max Bruch | Op. 85. | Klavierauszug | vom Komponisten". Top of page, centered: "Herrn Maurice Vieux, | Solobratschisten der Großen Oper | und der Conservatoire-Concerte in Paris | zugeeignet." Bottom of page, centered, in unknown hand: "29362" (plate number of first edition) followed to the right by "Copyright 1911". Signature on final page: "Friedenau, | Ostersonntag, 16. April 1911. | Max Bruch." The manuscript has many additions and a large number of corrections, some of them extensive. Inserted leaf with Bruch's handwritten instruction: "Correctur! | Max Bruch. | op. 85. | Enthaltend: | a) Titel (Correctur) | b) Clav. Auszug (II. Correctur.) | c) Clav. Ausz. (Mscript) | d) Solostimme (Bratsche), II. Correct. | e) Solostimme (idem), Mscript. | die Part (II. Corr. u. Mscript) | bleibt noch hier. | Oberhof i/Th. 19/6 11. | M.B."
- A_O Autograph full score, engraver's copy. Mainz, archive of the publishing house Schott Musik International GmbH & Co KG. Title in Bruch's hand: "Romanze | für Bratsche mit Orchester. | von | Max Bruch | Partitur. | op. 85." Same dedication as in A_{PF} . Signature on final page: "Friedenau (Berlin) | 29. März 1911 | Max Bruch." The manuscript has a large number of corrections and additions.
- A_{VA} Autograph viola part, engraver's copy. Mainz, archive of the publishing house Schott Musik International GmbH & Co KG. Title in Bruch's hand: "Romanze | für

Bratsche mit Orchester | von | Max Bruch. | Solostimme. | (Bratsche) | Op. 85." Bottom of page, centered, in unknown hand: "29362" (plate number). No signature on final page. The manuscript has many additions and a large number of corrections, some of them extensive.

- A_{VN} Autograph solo violin part, engraver's copy. Mainz, archive of the publishing house Schott Musik International GmbH & Co. KG. Title in Bruch's hand: "Romanze. | Op. 85. | Violinstimme. | (Mscript)". Bottom of page, centered, in unknown hand: "29363" (plate number). Signature on final page: "Friedenau, | 13. April 1911 | Max Bruch."
- FE_{PF} First edition for viola and piano, solo part printed above piano reduction. Mainz, B. Schott's Söhne, published in 1911. Title: "MAX BRUCH | OP. 85 | ROMANZE | FÜR | BRATSCHE | MIT | ORCHESTER | PARTITUR n. M. [no price indication] | ORCHESTER STIMMEN n. M. [no price indication] | AUSGABE mit KLAVIER | vom Komponisten. n. M. [no price indication] | Für VIOLINE and KLAVIER arrangiert vom Komponisten n. M. [no price indication] | B. SCHOTT'S SÖHNE | MAYENCE | LEIPZIG-LONDON-BRUXELLES-PARIS | Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, | de reproduction et d'arrangements réservés. | Printed in Germany". Printed dedication at top of page, centered: "Herrn MAURICE VIEUX, | Solobratschisten der Grossen Oper | und der Conservatoire-Concerte in Paris | zugeeignet." Copy consulted: London, British Library, shelfmark: h.1785.c.(13.).
- FE_O First edition in full score, separate solo part. Mainz, B. Schott's Söhne, plate number: "29361", published in 1911. Same title as FE_{PF} , but with price indications (5.-, 8.-, 2.-, 2.-). Copy con-

sulted: London, British Library, shelfmark: f.245.q.(1.).

FE_{VA} Solo part enclosed in FE_{PF}.

Vn- First edition of composer's own
FE_{PF} transcription for violin and piano, solo part printed above piano reduction. Completely new engraving of piano reduction. Plate number: "29363". Same title as FE_O, but now with publisher's impressum: "EDITIONS SCHOTT | MAX ESCHIG | 13 rue Laffitte PARIS rue Laffitte 13." Copy consulted: Washington DC, Library of Congress, shelfmark: M1013.B87 Op. 85.

Vn- Solo part enclosed in Vn-FE_{PF}.
FE_{VN}

General Comments on the Solo Violin Part

The principal source for the solo violin part is Vn-FE_{VN}, which departs in many respects from the solo viola part FE_{VA} in both articulation and dynamics. The main reason for this is that Bruch neglected to transfer the final textual state of FE_{VA} to his engraver's copies and ignored it in FE_{PF} and FE_O. As a result, the textual basis on which the solo violin part was prepared was outdated. On the other hand, Bruch also made changes

and additions to the solo violin part for which it is not always possible to decide whether they also apply to the original version but could not be taken into account there, perhaps because the work had already appeared in print. The problematic passages are listed in the comments below.

Specific Comments

5 f.: Dynamics taken from FE_{VA}; the reading in FE_{VA} probably resulted from a late correction to the proofs.

22: > taken from FE_{VA}.

29: < > also appears in A_{VN} and FE_{PF}, but not in FE_{VA}.

31: Final note in A_{VN} and Vn-FE_{VN} mistakenly lacks \natural .

33: Every source except FE_{VA} has \triangleright on chords 1–2; reading in FE_{VA} is probably the result of a late correction to the proofs.

34: > taken from A_{VN} and FE_{PF}; deleted in A_{VA} and thus ignored in FE_{VA}.

40: FE_{VA} places > on note 1 and *f* instead of > on note 3; changed in proof for Vn-FE_{VN} and Vn-FE_{PF}; probably by the composer.

44: \downarrow taken from FE_{VA}; A_{VN} and Vn-FE_{VN} give $\downarrow \gamma$

53: FE_{VA} has additional *sfz* on *db*².

55–57: FE_{PF} gives *cresc.* in M 55 in-

stead of *espress.* and lacks dynamic marks in M 56 f.; FE_{VA} postpones *f* to beginning of M 58.

58: Second stacc. and second *sfz* taken from FE_{VA}.

59: Stacc. taken from FE_{VA}.

60: FE_{VA} gives *f* here.

64 f.: In M 64 note 1 has staccato dot in FE_{PF} and FE_O, in M 65 in FE_O und A_{VA}.

66: *f* and > taken from FE_{VA}.

69: Stacc. on note 1 taken from FE_{VA}.

89: > as given in A_{VN}, A_{VA}, A_{PF} and FE_O; nonexistent in FE_{PF} and FE_{VA}. < > on second *g*² as given in all sources but FE_{VA}.

91: A_{VN}, Vn-FE_{VN} and Vn-FE_{PF} place *p* on note 1; presumably Bruch merely neglected to delete *p* in M 91 when altering the dynamics in M 90 of A_{VA}, which originally had \triangleright in second half of bar rather than *p*.

92: $\downarrow \natural$ occurs only in A_{VN}, Vn-FE_{VN} and Vn-FE_{PF}; all other sources give $\downarrow \gamma$

99: FE_{VA} only gives *espress.* instead of $\langle \! \langle f \! \rangle \! \rangle$.

100: $\downarrow \gamma$ occurs in A_{VN}, Vn-FE_{VN} and FE_O ($\downarrow \natural$ corrected in A_O to read $\downarrow \gamma$); FE_{VA} and Vn-FE_{PF} give $\downarrow \natural$

Munich, spring 2004

Norbert Gertsch